Сегодняшняя Вдовствующая Императрица не являлась биологической матерью Императора Хун Сяо, но у неё был доброжелательный темперамент. Женщина часто отдавала дань уважения Будде и оставалась в уединении для молитв и самосозерцания. Более того, она не вмешивалась в дела суда и не спрашивала о мире. Из-за этого в гареме возник спор между Гуй Фэй (1) Ся и Шу Фэй (2) Лю. В то время ходили слухи, что Императрица бездетна и её положение не гарантировано, но Гуй Фэй Ся позже не выздоровела и ушла рано. Император Хун Сяо был воспитан Вдовствующей Императрицей, и первый Император намеренно поддерживал Императора Хун Сяо как наследного принца, поэтому Шу Фэй Лю немного поумерила пыл.

Позже умер предыдущий Император, Императрица стала Вдовствующей Императрицей, а Шу Фэй Лю – Тай Фэй (3) Лю. Сын и дочь Тай Фэй Лю теперь стали Ван Чэном и принцессой Юн Нин. Ван Чэн был старше Императора Хун Сяо, силы, поддерживавшие Ван Чэна, вот-вот должны были двинуться в путь, а трон Императора Хун Сяо не был устойчивым.

Это также было причиной, по которой люди династии уважали Ван Чэна на три пункта больше.

Император Хун Сяо не пользовался поддержкой своих родственников, некоторые были вообще возвышены им самим, но было не так много людей, которые поддерживали его. Сложно было утверждать, в какой день этот трон будет передан другим.

Вдовствующая Императрица была одета в пурпурное с золотом атласное дворцовое платье с короной на сложенных в благородные облака волосах. Кстати говоря, Вдовствующая Императрица уже достигла почтенных лет, но из-за надлежащего ухода она казалась не сильно старше Императрицы, стоящей рядом с ней, отчего все ясно могли видеть, насколько очаровательна она была, когда была молода. На губах женщины играла улыбка, которая на первый взгляд казалась неизмеримо доброй.

За Вдовствующей Императрицей следовала мать Ван Чэна, Тай Фэй Лю. Стоя рядом с Вдовствующей Императрицей, Тай Фэй Лю выглядела намного старше Вдовствующей Императрицы. Но, несмотря на это, это никак не повлияло на характер Тай Фэй Лю: она была ярко одета, и гордость в её бровях была такой же, как у её дочери, принцессы Юн Нин.

В тот момент, когда она увидела принцессу Юн Нин, кровь Цзян Ли на мгновение похолодела.

---

1. □□ (guìfēi) – Гуй Фэй – ранг Императорской супруги (по сути, наложница), которая следует после Императрицы по старшинству в иерархии гарема. Конечно, это может отличаться от династии к династии, но часто этот ранг имеет значение второй супруги. Можно перевести как благородная или драгоценная супруга.

2. □□ (shúfēi) – Шу Фэй – также ранг Императорской супруги (наложницы), который можно перевести как добродетельная супруга. Также женская придворная должность в эпоху Троецарствия.

3. □□ (tàifēi) – Тай Фэй – дословный перевод – мать Вана (правителя). Вообще-то, титул Вана даётся принцу Императорской крови по достижению совершеннолетия или за особые заслуги (в зависимости от династии), и некоторые принцы его могут быть недостойны. Так что у Ван Чэна Ван – это не имя, а ранг, титул.

http://tl.rulate.ru/book/25475/2056338